

VERLADE- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

(Konnossementsbedingungen)

Letztlich geändert am 1. Mai 1958

UKRCAJNI I PRIJEVOZNI UVJETI

(uvjeti teretnice)

Posljednja izmjena od 1. svibnja 1958.

Par. 1. Rechtsgrundlage.

1. Sämtliche an dem Transport Beteiligten, Absender, Auftraggeber, Ablader und Empfänger oder deren Beauftragte, sowie jeder, der aus der Verfrachtung irgendwelche Rechte herleitet, unterwerfen sich ausdrücklich den nachstehenden Verlade- und Transportbedingungen und, wo diese schweigen, den Bestimmungen des deutschen Binnenschiffahrtgesetz (BschG.), sowie den für die Rhein- und Kanalschiffahrt geltenden Erlassen, Usanzen und Handelsgebräuchen.

2. Diese sämtliche Bestimmungen werden zum integrierenden Vertrags- und Konnossements- bzw. Frachtbriefbestandteil erklärt, und davon abweichende Abreden sind nur gültig, wenn sie s c h r i f t l i c h vereinbart worden sind.

3. Die hiernach genannten Bedingungen gelten nur wenn und insofern dieselben nicht in Widerspruch sind mit den Zwangbestimmungen des Handelsgesetzbuches (WvK) und zwar in den Fällen, dass der Vertrag niederländischen Rechte unterworfen ist.^{x)}

Par. 2. Konnossement und Rheinfrachtbrief.

1. Für jede Partie wird entweder ein Konnossement oder ein Rheinfrachtbrief ausgestellt.

Konnosemente sind auf den Namen oder Order lautende Wertpapiere, und die Auslieferung der Güter erfolgt nur gegen Rückgabe des ordnungsgemäß übertragenen Originalkonnoissementes an die Reederei oder deren Bevollmächtigte. Es werden

x) Im übrigen gilt das..... Recht.

Par. 1. Pravna osnova

1. Svi sudionici u prijevozu, pošiljalac, naručitelj, krcatelj i primalac ili njihovi opunomoćenici, kao i sva-ki koji izvodi bilo kakva prava iz krcanja, podvrgavaju se izričito niženavedenim ukrcajnim i prijevoznim uvjetima, a gdje ovi ništa ne govore, podvrgavaju se odredbama njemač-kog Zakona o unutrašnjoj plovidbi (dalje u tekstu BschG.), kao i odlukama, uzancama i trgovačkim običajima koji su na snazi za rajnsku i kanalsku plovidbu.

2. Sve ove odredbe postaju sastavni dio ugovora, te-retnice odnosno tovarnog lista, a oni uglavci koji od njih odstupaju valjani su samo ako su pismeno ugovorenici.

3. Niže navedeni uvjeti vrijede samo ako i ukoliko nisu u suprotnosti s prinudnim odredbama Trgovačkog zaka-nika (Wvk) i to u onim slučajevima u kojima je ugovor po-dvrgnut nizozemskom pravu.^{x)}

Par. 2. Teretnica i rajnski tovarni list

1. Za svaku pošiljku izdat će se teretnica ili rajn-ski tovarni list.

Teretnice su vrijednosni papiri koji glase na ime ili po naredbi, i predaja robe će uslijediti samo nakon povratka ispravno prenesenog originala teretnice na brodar-

x) U Oberreinische Konnossementsbedingungen (1948.) umjesto iznijetoga teksta stoji: "Im übrigen gilt das..... Recht!", s tim da će se primjeniti pravo, sudska nadležnost itd. prema sjedištu bro-darskog poduzeća.

nur ein Originalkonnossement und daneben Konnossementsabschriften ausgestellt.

Rheinfrachtbriefe sind keine Wertpapiere und können weder übertragen noch verpfändet werden. Die Reederei ist in diesem Falle zur Auslieferung der Güter an den Adressaten ohne Vorlage bzw. Rückgabe des Frachtbriefes berechtigt.

2. Für die Richtigkeit der Angaben auf Konnossement oder Rheinfrachtbrief über Nummern, Marken, Merkzeichen, Inhalt, Art, Gattung, Qualität, Zustand, Wert, Beschaffenheit und Verpackung der Güter haftet die Reederei nicht.

3. Für die Richtigkeit der Angaben auf Konnossement oder Rheinfrachtbrief über Stückzahl, Mass und Gewicht (auch in Worten) haftet die Reederei nur, wenn eine vom Auftraggeber oder Absender ausdrücklich angeordnete Kontrolle gemeinsam mit der Reederei durchgeführt und die hiefür üblichen Kontrollspesen bezahlt worden sind. Eichaufnahme gilt nicht als verbindliche Gewichtskontrolle.

4. Die Reederei ist nicht verpflichtet, Beschädigungen, schlechte Beschaffenheit oder mangelhafte Verpackung der Güter usw., auch wenn bei der Verladung äußerlich erkennbar, im Konnossement oder Rheinfrachtbrief zu verpflichtet merken.

5. Die Par. 72 bis 74 und 76 BschG, finden keine Anwendung.

Par. 3. Ladestelle, Laden und Stauen, Decklast.

1. Die Reederei bestimmt die Ladestelle. Kann an der Ladestelle wegen Eis, Niedrig- oder Hochwasser oder sonstiger Gefahren für das Schiff oder wegen behördlicher Vorschriften nicht oder nur unter Aufwendung besonderer Kosten angelegt werden, oder muss das Schiff die Ladestelle aus diesen Gründen verlassen, so kann die Reederei oder der Schiffer eine andere Ladestelle und eine andere Art der Einladung frei bestimmen. Soweit kein Verschulden der Reederei vorliegt gehen

sko poduzeće, ili na njegove opunomoćenike. Izdat će se samo jedan originalni primjerak teretnice i uz njega prijepis teretnice.

Rajnski tovarni listovi nisu vrijednosni papiri i ne mogu biti niti preneseni, niti založeni. Brodarsko poduzeće je u ovom slučaju ovlašteno predati robu adresatu bez predočenja odnosno povratka tovarnog lista.

2. Brodarsko poduzeće ne odgovara za točnost navoda u teretnici ili u rajnskom tovarnom listu o brojevima, označama, žigovima, sadržaju, vrsti, kvaliteti, stanju, vrijednosti, svojstvu i pakovanju robe.

3. Za točnost navoda u teretnici ili u rajnskom tovarnom listu o broju komada, mjeri i težini (također izraženo riječima) odgovara brodarsko poduzeće samo ako je kontrola izričito naredjena od strane naručitelja ili pošiljatoca i provedena zajedno s brodarskim poduzećem i ako su plaćeni uobičajeni troškovi kontrole. Prihvatanje robe ne vrijedi kao obavezna kontrola težine.

4. Brodarsko poduzeće nije obvezano unijeti u teretnicu ili u rajnski tovarni list oštećenja, loša svojstva ili nedovoljno pakovanje robe itd, pa i ako su te mane bile vidljive prilikom ukrcanja.

5. Par. 72. do 74. i 76. BschG neće se primjenjivati.

Par. 3. Mjesto ukrcanja, ukrcavanje i slaganje, palubni teret

1. Brodarsko poduzeće određuje mjesto ukrcanja. Ako na mjesto ukrcanja zbog leda, niskog ili visokog vodostaja, ili drugih opasnosti za brod, ili zbog odluka vlasti brod ne može pristati, ili to može samo uz posebne troškove, ili ako brod iz ovih razloga mora napustiti mjesto ukrcanja, tada brodarsko poduzeće ili zapovjednik može slobodno odrediti drugo mjesto ukrcanja i kakav drugi način ukrcanja. Ovi

- 8 -
die dadurch entstandenen Verholungskosten und sonstige Mehr-Aufwendungen für Schiff und Güter zu Lasten der Ware. Vorbehalten bleibt der Anspruch auf Liegegelder.

2. Die Reederei besorgt Laden und Stauen der Güter selbst, Sie kann auch das Laden durch den Absender ordentlich frei verstaут Binnenschiff verlangen. In beiden Fällen gehen sämtliche Kosten u Gefahren des Ladens, Stauens und der Verholung zu Lasten der Ware.

3. Die Haftbarkeit der Reederei aus Frachtvertrag beginnt erst nach beendigter Verladung und Stauung.

4. Die Reederei oder der Schiffer hat das Recht mit der nötigen Sorgfalt die Güter ganz oder teilweise auf Deck der Schiffe oder, wenn üblich, auf offene Schiffe zu verladen. Die Reederei haftet nicht für allfällige aus dieser Verladeart entstehende Schäden.

Par. 4. Pflichten und Haftung der Ladungsbeteiligten.

1. Der Absender bzw. Auftraggeber ist verpflichtet, der Reederei alle für die Beförderung notwendigen Angaben zu machen, das Gut und die Verpackung genau zu bezeichnen, insbesondere Art, Zustand, Wert, Beschaffenheit und Gefährlichkeit, und alle erforderlichen Schiffspapiere und sonstigen Begleitpapiere mit dem Gut zu übergeben. Bei Gütern, welche im Sinne der in den Rheinuferstaaten geltenden Vorschriften feuergefährlich, brennbar, explosiv, giftig, ätzend usw. sind, ist nicht nur die handelsübliche Bezeichnung anzugeben, sondern auf die Gefährlichkeit und Gefahrenklasse gemäss diesen Verordnungen genau hinzuweisen.

2. Alle Güter müssen von solcher Art, Zustand und Beschaffenheit und nötigenfalls derart verpakt sein, dass jede schädigende Einwirkung derselben auf das Schiff, die übrige Ladung und die an Bord befindlichen Personen ausgeschlossen ist.

nastali troškovi premještanja i ostali veći troškovi za brod i robu, ukoliko ne postoji krivnja brodarskog poduzeća, padaju na teret robe. Zahtjev za plaćanje prekostojnika ostaje time netaknut.

2. Brodarsko poduzeće vrši ukrcaj i slaganje robe. Ono može zatražiti od pošiljaoca da izvrši slaganje robe na rječni brod na svoj trošak. U oba slučaja svi troškovi i opasnosti ukrcaja, slaganja i premještanja plovila padaju na teret robe.

3. Odgovornost brodarskog poduzeća iz ugovora o prijevozu počinje nakon završetka ukrcaja i slaganja.

4. Brodarsko poduzeće ili zapovjednik ima pravo s dužnom pažnjom ukrcati robu u cjelini ili djelomično na palubu broda, a može ukrcati i u otvoreni brod ako je tako uobičajeno. Brodarsko poduzeće/odgovara za štete koje bi moglo nastati zbog takvog načina ukrcaja.

Par. 4. Dužnost i odgovornost korisnika tereta

1. Pošiljalac odnosno naručitelj obavezan je dati brodarskom poduzeću sve podatke potrebne za prijevoz, točno naznačiti robu i pakovanje, a osobito vrstu, stanje, vrijednost, svojstvo, opasnost, i zajedno s robom predati sve potrebne brodske i druge popratne isprave. Za robe koje su u smislu propisa rajnskih država lako upaljive, lako gorljive, eksplozivne, otrovne, izgrizajuće itd. nije dovoljno dati samo uobičajene trgovačke oznake, nego i točno naznačiti opasnost i stupanj opasnosti prema odgovarajućim propisima.^{x)}

2. Sve robe takove vrste, stanja i svojstava, moraju biti tako pakovane da je isključeno svako njihovo štetno djelovanje na brod i ostali teret, i na osobe koje se nalaze na brodu.

^{x)} 1. siječnja stupila je na snagu Uredba o prijevozu opasnih roba na Rajni (Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter auf dem Rhein-ANDR), koja umjesto dosadanjih različitih propisa na jedinstven način regulira prijevoz ovih roba. Nacrt ovoga propisa izradila je Centralna komisija za rajnsku plovidbu, a sadržajno predstavlja tekst Nacrta Evropske konvencije o medjunarodnom prijevozu opasnih roba na unutarnjim vodama, prilagodjen za plovidbu na Rajni (AND).

3. Absender, Auftraggeber und Empfänger haften solidarisch für allen durch Art, Zustand oder Beschaffenheit der verladenen Güter oder ihrer Verpackung, durch Verderben, Veränderung, Leckage, Entzündung usw. dem Schiff, der übrigen Ladung und den an Bord befindlichen Personen verursachten direkten oder indirekten Schaden, gleichgültig ob ein Verschulden vorliegt oder nicht.

4. Wird das Schiff infolge Fehlens, Ungenauigkeit oder Unrichtigkeit der Deklaration oder Begleitpapiere, Nichtbefolgung der Ein-, Ausfuhr- und Transitbestimmungen oder sonstiger gesetzlichen Vorschriften durch den Absender, Auftraggeber oder Empfänger und daraus entstehender behördlichen Massnahmen aufgehalten oder am Auslaufen verhindert, die Ware beschlagnahmt, oder ergeben sich daraus sonstige Nachteile, so haften Absender, Auftraggeber und Empfänger der Reederei und die übrigen Ladungsbeteiligten für alle daraus entstehenden Verzögerungen, Schäden, Liegegelder, Kosten und Bussen und sonstige Nachteile solidarisch, gleichgültig ob ein Verschulden vorliegt oder nicht.

5. In allen diesen Fällen kann die Reederei oder der Schiffer nötigenfalls die zu beanstandeten Güter löschen, an Land setzen oder in dringenden Fällen vernichten oder über Bord werfen, ohne selber schadenersatzpflichtig zu werden.

6. Wenn Reederei oder Schiffer gegenüber Behörden, Zollämtern, Eisenbahnverwaltungen, Unternehmungen usw. Erklärungen abgeben, Urkunden ausstellen, behandeln oder unterzeichnen, so handeln sie nur namens, für Rechnung und Gefahr der Ladungsbeteiligten und haften hiefür in keinem Falle.

Par. 5. Wahl der Fahrzeuge und Transportwege, Umladungs- und Leichterrecht.

1. Der Transport erfolgt mit Fahrzeugen, welche die Reederei bestimmt. Die Reederei kann nötigenfalls auch andere Reeder

3. Pošiljalac, naručitelj i primalac solidarno odgovaraju za sve direktne i indirektne štete, bez obzira da li postoji ili ne postoji njihova krivnja, koje su štete: vrostrom, stanjem ili svojstvom ukrcane robe ili njezinoga pakovanja, kvarenjem, promjenama, curenjem, zapaljenjem itd. nastale brodu, ostalom teretu, i osobama koje se nalaze na brodu.

4. Ako je brod - zbog grešaka, zbog netočnosti ili nepravilnosti deklaracije, ili zbog popratnih papira, nepokravanja uvozno-izvoznim ili tranzitnim odredbama, ili drugim zakonskim propisima od strane pošiljaoca, naručitelja ili primaoca i iz toga proizlazećih mjera vlasti - bio zadržan ili spriječen u isplavljenju iz luke, ili je zaplijenjena roba, ili su zbog toga proistekle druge štete, tada odgovaraju brodarskom poduzeću solidarno: pošiljalac, naručitelj, primalac i ostali korisnici tereta za sva zbog toga proizšla zakašnjenja, štete, prekostojnice, troškove, kazne i druge štete, bez obzira da li postoji ili ne postoji njihova krivnja.

5. U svima ovim slučajevima može brodarsko poduzeće ili zapovjednik u slučaju potrebe spornu robu iskrpati na kopno, ili u neodložnim slučajevima uništiti ju, ili baciti preko palube, bez bilo kakove dužnosti naknade štete.

6. Ako brodarsko poduzeće ili zapovjednik vlastima, carinarnicama, željezničkim upravama, poduzećima itd. daje izjave, izdaje, ispunjava ili potpisuje isprave, tada to radi samo u ime, za račun i na pogibelj korisnika prijevoza i ne odgovara za te radnje ni u kojem slučaju.

Par. 5. Izbor plovila i prijevoznog puta, pravo prekrcaja i upotrebe teglenica

1. Prijevoz će se izvršiti plovilima koje odredi brodarsko poduzeće. Brodarsko poduzeće također može u slučaju

oder Schiffer ganz oder teilweise mit der Durchführung des Transportes beauftragen.

2. Die Reederei übernimmt keine Verpflichtung, die Güter in einer bestimmten Reihenfolge, auf einem bestimmten Frist zu befördern. Die Reederei oder der Schiffer ist berechtigt, die Güter auf andern als den gewöhnlichen Wegen ihrer Bestimmung zuzuführen, oder auch über die Bestimmung hinaus und wieder dahin zurück zu bringen. Sie haften für keinerlei Ver-spätung in der Durchführung des Transportes, insbesondere auch nicht, wenn der Anschluss an ein Seeschiff nicht erreicht wird.

3. Die Reederei oder der Schiffer ist berechtigt, die Güter ganz oder teilweise in andere auch fremde Schiffe zu überladen, zu leichtern oder zu löschen, oder/und in Lagerhäuser oder auf Land zu legen, wo und wann es die Verhältnisse erheischen, oder es im Interesse des Schiffes oder der Ladung angemessen erscheint. Absender, Auftraggeber und Empfänger haften der Reederei für die dadurch entstandenen Mehrkosten solidarisch.

4. In allen diesen Fällen ist die Reederei oder der Schiffer nicht verpflichtet, die Beteiligten hiervon in Kenntnis zu setzen.

5. Die Umladung, Leichterung oder Löschung in Schiffe oder Lagerhäuser, die nicht der Reederei gehören, nicht von ihr gechartert sind oder nicht von ihr betrieben werden erfolgt namens, auf Rechnung und Gefahr des Absenders, Auftraggebers bzw. Empfängers. Die Reederei haftet nur für gehörige Auswahl und Instruktion des fremden Frachtführers oder Lagerhalters; ihre eigene Transport- und Aufbewahrungspflicht sowie ihre Haftung aus Frachtvertrag und Konnossement erlischt mit der Übergabe der Güter. Vorbehalten bleibt das Retentions- bzw. Pfandrecht der Reederei. Par. 57 Abs. 1 BschG. findet keine Anwendung. Das gleiche gilt bei Weiterbe-

potrebe povjeriti prijevoz, potpuno ili djelomično, drugom brodarskom poduzeću ili zapovjedniku.

2. Brodarsko poduzeće ne preuzima obvezu prevesti robu po odredjenom redoslijedu, odredjenim prijevoznim putom, odredjenim brodom ili unutar odredjenog roka. Brodarsko poduzeće ili zapovjednik ovlašteni su prevesti robu i drugim putom različitim od uobičajenoga do njenoga odredišta, ili prevesti i dalje od odredišta, pa ju opet do njega dovesti. Ono ne odgovara za nikakovo zakašnjenje u izvršenju prijevoza, pa niti u slučaju da nije uhvaćena veza s morskim brodom.

3. Brodarsko poduzeće ili zapovjednik ovlašteni su potpuno ili djelomično prekrčati robu na druge i strane brodove, prekrčati na teglenice ili iskrčati robu ili/i ostaviti robu u javno skladište ili na obalu, gdje to okolnosti traže, ili gdje se čini da je to prikladno učiniti u interesu broda ili tereta. Pošiljalac, naručitelj i primalac odgovaraju brodarskom poduzeću solidarno za tako povećane troškove.

4. U svim ovim slučajevima brodarsko poduzeće ili zapovjednik nisu dužni o tome obavijestiti korisnike prijevoza.

5. Prekrcaj na teglenice; ili prekrcaj u brodove, ili iskrcaj u javna skladišta koja ne pripadaju brodarskom poduzeću i nisu od njega uzeta u čarter, ili nisu od njega iskorištavana, uslijedit će naime, za račun i na pogibelj pošiljacca, naručitelja odnosno primaoca. Brodarsko poduzeće odgovara samo za odgovarajući izbor i instrukcije stranom vozaru ili skladištu; njegova dužnost prijevoza i čuvanja, kao i njegova odgovornost iz ugovora o prijevozu i teretnice prestaje predajom robe. Pravo retencije, odnosno založno pravo brodarskog poduzeća ostaje netaknuto. Par. 57. stav 1. BschG neće se primjenjivati. Isto vrijedi za

förderung der Güter, mit andern Mitteln (Eisenbahn, Camion usw.).

6. Erfolgen Umladung, Leichterung oder Löschung in ein anderes Schiff, so übernimmt die Reederei oder der Schiffer für die Versicherung der Güter, die auf ein bestimmtes Schiff genommen sein könnte, sowie für die Versicherung der in ein Lagerhaus oder/und auf Land gelegten Güter, keine Verantwortlichkeit.

Par. 6. Löschstelle, Löschung, Optionspartien.

1. Die Reederei bestimmt die Löschstelle. Die für den Wechsel der Ladestelle in Par. 3 Abs. 1 enthaltenen Bestimmungen gelten entsprechend auch für den Wechsel der Löschstelle. Die Verholungskosten und Mehraufwendungen für Schiff und Güter gehen zu Lasten der Ware soweit kein Verschulden der Reederei vorliegt. Vorbehalten bleibt der Anspruch auf Liegegelder.

2. Die Reederei besorgt die Löschung der Güter selbst; sie kann auch Löschung durch den Empfänger verlangen. In beiden Fällen gehen Kosten und Gefahr der Löschung, Kontrolle, Sortierung usw. sowie der Verholung zu Lasten der Ware.

3. Die Haftbarkeit der Reederei aus Frachtvertrag erlischt mit Beginn der Löschung.

4. Der Empfänger ist verpflichtet, der Reederei vor Eintreffen des Schiffes im Löschhafen die Weisungen für die Entlöschung und Zollabfertigung zu erteilen; andernfalls hat die Reederei das Recht alle ihr notwendig erscheinenden Massnahmen auf Kosten und Gefahr des Empfängers zu treffen.

5. Bei Optionspartien ist der Bestimmungshafen der Reederei mindestens 24 Stunden vor Ankunft des Schiffes im ersten Optionshafen s c h r i f t l i c h bekanntzugeben; Optionskonnosemente sind zudem bis zu diesem Zeitpunkt der Reederei einzusenden; andernfalls ist die Reederei berechtigt,

daljnji prijevoz robe drugim prijevoznim sredstvima (željeznica, kamion itd).

6. Ako je uslijedio prekrcaj, prekrcaj na teglenice, ili iskrcaj u drugi brod, brodarsko poduzeće ili zapovjednik ne preuzima nikakvu odgovornost za sigurnost robe koja bi se mogla nalaziti na nekom odredjenom brodu, kao i za sigurnost robe koja se nalazi u nekom javnom skladištu ili/i na obali.

Par. 6. Mjesto iskrcaja, iskrcaj i pravo opcije

1. Brodarsko poduzeće određuje mjesto iskrcaja. Za promjenu mesta iskrcaja primjenit će se odgovarajuće odredbe Par. 3. stav 1. o promjeni mesta ukrcanja. Troškovi premještaja i više nastalih troškova za brod i robu idu na teret robe, ukoliko ne postoji krivnja brodarskog poduzeća. Fridržan ostaje zahtjev za plaćanje prekostojnjica.

2. Samo brodarsko poduzeće brine se o iskrcaju robe. Ono također može zahtijevati iskrcaj od primaoca. U oba slučaja idu troškovi i opasnosti iskrcaja, kontrole, slaganja itd, kao i prekostojnjice, na teret robe.

3. Odgovornost brodarskog poduzeća iz ugovora o prijevozu prestaje početkom iskrcaja.

4. Primalac je dužan prije dolaska broda u luku iskrcaja dati brodarskom poduzeću upute za iskrcaj i carinjenje; u protivnom slučaju brodarsko poduzeće ima pravo sve one mjere koje smatra potrebnima staviti na trošak i opasnost primaocu.

5. Kod prava opcije brodarsko poduzeće treba pismeno saopćiti odredišnu luku najmanje 24 sata prije dolaska broda u prvu luku opcije; do toga trenutka poslati opcione televnice brodarskom poduzeću; u protivnom slučaju brodarsko poduzeće je ovlašteno prevesti robu bez dalnjeg do posljednje luke opcije gdje treba biti roba preuzeta. Za robu

die Optionspartie ohne weiteres bis zum letzten Optionshafen zu befördern, wo das Gut in Empfang zu nehmen ist. Für alle auf dem Konnossement oder Rheinfrachtbrief verzeichneten Güter kann die Option nur gesamthaft ausgeübt werden. Die Reederei ist nicht verpflichtet, den Absender oder Empfänger von dem voraussichtlichen Eintreffen des Schiffes in einem Optionshafen zu benachrichtigen.

Par. 7. Lade- und Löschzeit, Liegegelder.

1. Obliegt das Einladen, Löschen oder Ueberschlagen der Güter dem Absender oder Empfänger, so haben diese sofort nach Ankunft des Schiffes (die Geltendmachung eines Anmeldetages ist ausgeschlossen) damit zu beginnen und ohne Unterbrechung bis zur Beendigung fortzufahren und zwar so, dass bei Greifergütern mindestens 200 Tons arbeitstäglich und bei allen übrigen Gütern mindestens 150 Tons arbeitstäglich geladen oder gelöscht werden. Bei Partien unter 200 bzw. 150 Tons sind arbeitsstündlich bei Greifergütern mindestens 25 Tons und löschen. Ist die Ladung während der Reise auf verschiedene Schiffe verteilt worden, so gelten diese Mindestmengen für jedes einzelne Schiff. Bestimmen die im Lade- bzw. Löschhafen geltenden Gesetze, Verordnungen oder Ortsgebräuche oder der Vertrag höhere Mindestmengen, so gelten diese.

2. Werden diese Mindestmengen aus irgendwelchen Gründen nicht erreicht, so sind Absender Auftraggeber und Empfänger solidarisch zur Bezahlung eines Liegegeldes für jede Über- schreitung der festgesetzten Lade- oder Löschfrist verpflichtet und zwar:

- für Schleppkahne auf Grund der Tagesschiffsmiete in Holland zur Zeit der Entstehung des Liegegeldes, mindestens jedoch Hfl. 0,18 pro Tag und Tonne Tragfähigkeit;
- für Motorschiffe mindestens Hfl. 0,35 pro Tag und Tonne Tragfähigkeit.

Weitergehende Schadenersatzansprüche werden ausdrücklich vorbehalten, und die Verpflichtung zur Bezahlung von Liegegeldern besteht auch für Tage, an denen die Schiffahrt geschlossen ist.

navedenu u teretnici i rajsnskom tovarnom listu opcija se može dati samo skupno. Brodarsko poduzeće nije dužno posiljaoca ili primaoca obavijestiti o predvidivom dolasku broda u opcionu luku.

Par. 7. Vrijeme ukrcanja i iskrcaja, prekostojnice

1. Ako su pošiljalac ili primalac dužni izvršiti ukrcaj, iskrcaj ili prekrcaj robe oni moraju odmah po dolasku broda (pozivanje na dan prijave je isključeno) te radnje započeti i dalje ih nastaviti bez prekida do završetka, i to tako da brod u radnom danu treba rasutih tereta ukrcati odnosno iskrcati najmanje 200 tona, a kod svih drugih roba najmanje 150 tona po radnom danu. Kod pošiljaka ispod 200 tona odnosno 150 tona treba ukrcati odnosno iskrcati po radnom satu kod rasutih tereta najmanje 25 tona, a ostalih roba najmanje 20 tona. Ako je teret u prijevozu podijeljen u nekoliko brodova, tada vrijede ove minimalne količine za svaki pojedini brod. Ako su u ukrcajnim odnosno iskrcajnim lukama odredbama važećih zakona, uređaba ili mjesnih običaja ili ugovora propisane više minimalne količine, tada su one na snazi.

2. Ako iz bilo kojih razloga ove minimalne količine nisu postignute, tada su pošiljalac, naručitelj i primalac solidarno obvezani na plaćanje prekostojnica za svako prekoračenje ukrcajnog ili iskrcajnog roka i to:

- za teglenice u iznosu dnevne brodske zakupnine u Holandiji od vremena početka prekostojnica, ali najmanje 0,18 guldena za jedan dan i tonu nosivosti;
- za motorne brodove najmanje 0,35 guldena za dan i tonu nosivosti.

Daljnji zahtjevi za naknadu štete izričito su pridržani i dužnost plaćanja prekostojnica postoji takodjer za dane kad je plovidba obustavljena.

3. Besorgt die Reederei das Einladen, Löschen oder Umschlagen der Güter selbst, wozu sie nur während der ortsbülichen Arbeitsstunden verpflichtet ist, so sind Absender, Auftraggeber und Empfänger gleichwohl zur Bezahlung vorstehender Liegegelder verpflichtet, wenn die vorgesehenen Lade- und Löschfristen ohne Verschulden der Reederei überschritten werden.

4. Jeder angebrochene Tag sowie jede Ueberschreitung der nach Stunden berechneten Lade- oder Löschfrist wird als voller Tag berechnet. Samstag gilt auch als voller Lade- oder Löschtag. Die Lade- oder Löschzeit fängt von der Tagestunde an, in welcher das Schiff als lade- bzw. löschebereit gemeldet ist.

5. Weder der Reederei noch der Schiffer ist zur Anzeige der Lade- bzw. Löschbereitschaft oder zur Inverzugsetzung oder Protesterhebung verpflichtet.

6. Wird an Sonn- und Feiertagen oder ausserhalb der gesetzlich oder tarifmässig festgelegten Arbeitszeit geladen oder gelöscht, so zählt jede dadurch angefangene Arbeitszeit als voller Lade- bzw. Löschtag. Desgleichen zählen alle diejenigen Tage als volle Lade- oder Löschtag bzw. -stunden, an welchen der Absender oder Empfänger, wenngleich ohne sein Verschulden, an der Lieferung bzw. Abnahme der Güter, insbesondere auch wegen ungenügender Waggonstellung oder Mangel an Lagerraum verhindert ist, sowie diejenigen Tage, bzw. Stunden, an welchen durch Höhere Gewalt, Zufall, Streik, Ausstand, behördliche Vorschriften jeder Art, Witterungsverhältnisse, Hoch- oder Niederwasser, Eisbildung, Frost, Regen, Schneefall, Mangel, Beschädigung oder Unbrauchbarkeit der Umschlagsvorrichtungen sowie andere zufälligen Ereignisse nicht eingeladen, umgeschlagen oder gelöscht werden kann, auch wenn die Einladung oder Löschung jeder Art von Gütern verhindert ist. Für die Berechnung der Liegegelder zählen alle diese Tage bzw. Stunden einschliesslich der Sonn- und Feiertage mit.

3. Ako se samo brodarsko poduzeće brine za ukrcaj, iskrcaj ili prekrcaj robe, pri čemu je ono to dužno izvršiti u toku radnih sati koji su uobičajeni u datom mjestu, tada su pošiljalac, naručitelj i primalac ipak dužni platiti nastale prekostojnice, ako su predviđeni ukrcajni i iskrcajni rokovi prekoračeni bez krivnje brodarskog poduzeća.

4. Svaki započeti dan, kao i svako prekoračenje prema satima računatog ukrcajnog ili iskrcajnog roka, obračunat će se kao puni dan ukrcaja ili iskrcaja. Subota se računa kao puni ukrcajni ili iskrcajni dan. Vrijeme ukrcaja odnosno iskrcaja počinje od časa kad je brod javio spremnost za ukrcaj odnosno iskrcaj.

5. Niti brodarsko poduzeće, niti zapovjednik nisu dužni dati obavijest o spremnosti za ukrcaj odnosno iskrcaj, niti dati opomenu ili podići protest.

6. Ako se ukrcaj ili iskrcaj vrši u nedjeljne ili prazničke dane, ili izvan zakonskog ili prema tarifi utvrdjenog radnog vremena, tada se računa svako tako započeto radno vrijeme kao puni ukrcajni odnosno iskrcajni dan. Na isti način računaju se i oni dani kao puni dani ili sati ukrcaja odnosno iskrcaja na koje je pošiljalac ili primalac bio spriječen, iako bez svoje krivnje, u predaji odnosno prijemu robe, a osobito zbog nedovoljne narudžbe vagona, ili nedostatka skladišnog prostora, kao i za one dane odnosno sate na koje zbog više sile, slučaja, štrajka, obustave rada, raznovrsnih propisa vlasti, vremenskih nepogoda, visokog ili niskog vodostaja, stvaranja leda, mraza, kiše, snijega, nedostatka, oštećenja ili neupotrebljivosti uređaja za prekrcavanje, kao i drugih sličnih dogadjaja zbog kojih nije moguće izvršiti ukrcaj, prekrcaj ili iskrcaj, takodjer kad je ukrcaj ili iskrcaj bilo koje vrste robe onemogućen. Za obračun prekostojnica računaju se svi ovi dani odnosno sati uključujući nedjeljne i prazničke dane.

7. Muss das Schiff die Lade- oder Löschstelle infolge vorstehender Gründe oder auf Geheiss eines Ladungsbeteiligten vor Beendigung der Einladung oder Löschung verlassen, so wird die laufende Lade- oder Löschzeit nicht unterbrochen.

8. Bestimmen Hafenordnungen oder sonstige Vorschriften dass nach Ablauf einer Frist Hafen- oder Platzgelder zu bezahlen sind, so gehen diese Mehrkosten zu Lasten der Ware.

9. Ist die Ladezeit um ihre Hälfte überschritten, so braucht die Reederei nicht mehr länger auf die Ladung zu warten, sondern kann ohne besondere Mahnung, Inverzugsetzung oder Einhaltung einer Wartezeit die Reise antreten und nebst Liegegeldern Fehlfracht gemäss Par. 11 berechnen.

Par. 8. Umschlag aus/in Seeschiff.

1. Ist Abnahme am Seeschiff vereinbart, so ist die Reederei nicht verpflichtet, gleichzeitig mehr als ein Schiff längsseits Seeschiff zu legen.

2. Kann das Binnenschiff wegen Eis, Nebel, Sturm, Verkehrsstörungen oder Stockungen oder anderer Gefahren oder behördlicher Vorschriften nicht oder nur unter Aufwendung besonderer Kosten bis zum Seeschiff fahren oder daselbst liegen bleiben, so ist die Reederei oder der Schiffer ohne weiteres berechtigt, eine andere Umschlagstelle oder/und Umschlagsart zu bestimmen. Alle dadurch entstehenden Verholungskosten und sonstigen Mehraufwendungen für Schiff und Güter gehen zu Lasten der Ware. Vorbehalten bleibt der Anspruch auf Liegegeld.

Par. 9. Ablieferungshindernisse, Hinterlegung und Notverkauf.

1. Wird die Löschung, sofern sie dem Empfänger obliegt, verzögert, so hat die Reederei oder der Schiffer das Recht, die Güter ohne weiteres auf Kosten und Gefahr des Empfängers

7. Ako brod mora napustiti mjesto ukrcaja ili iskrcaja zbog naprijed navedenih razloga, ili prema nalogu jednoga od korisnika prijevoza prije završetka ukrcaja ili iskrcaja, tada se neće prekidati vrijeme ukrcaja odnosno iskrcaja.

8. Ako lučki ili drugi propisi određuju da će se nakon isteka roka platiti lučki troškovi ili troškovi veza, tada ovi povećani troškovi padaju na teret robe.

9. Ako je vrijeme ukrcaja prekoračeno više od polovine, tada brodarsko poduzeće nije dužno dalje čekati teret, već može bez posebne opomene i prigovora radi zakašnjenja ili čekanja otploviti i uz prekostojnice obračunati vozarinu puno za prazno prema par. 11.

Par. 8. Prekrcaj iz/u morski brod

1. Ako je ugovorena predaja robe na morski brod, tada brodarsko poduzeće nije dužno istovremeno više od jednog broda postaviti uz morski brod.

2. Ako rječni brod zbog leda, magle, oluje, saobraćajnih smetnji ili zastoja, ili drugih opasnosti ili propisa vlasti, ne može, ili samo uz utrošak posebnih troškova doploviti do morskog broda ili uz njega ostati, tada su brodarsko poduzeće ili zapovjednik bez daljnog ovlašteni odrediti koje drugo mjesto prekrcaja ili/i koji drugi način prekrcaja. Svi zbog toga nastali troškovi premještaja, ili drugi povećani troškovi za brod i teret idu na teret robe. Pridržan ostaje zahtjev za plaćanje prekostojnjica.

Par. 9. Smetnje kod predaje, deponiranje i nužna prodaja

1. Ukoliko bi se iskrcaj koji je dužan izvršiti primač produžio, tada brodarsko poduzeće ili zapovjednik ima pravo bez daljnega robu na trošak i opasnost primaoča ili

oder Absenders selbst zu entlöschen oder entlöschen zu lassen und gemäss nachfolgenden Bestimmungen zu hinterlegen oder zu übergeben, unbeschadet der entstandenen Liegegeldansprüche.

2. Wird die Annahme der Güter gemäss den vereinbarten Konnossementsbedingungen oder die Zahlung der auf dem Gute haftenden Forderungen verweigert, oder meldet sich der Empfänger nicht, oder ergibt sich ein sonstiges Ablieferungshindernis, so ist die Reederei oder der Schiffer ohne weiteres befugt, die Güter auf Kosten und Gefahr des Berechtigten nach freier Wahl in einem öffentlichen oder privaten Lagerhaus zu hinterlegen, in Leichter oder auf Land zu legen oder einem Spediteur zu übergeben.

3. Diese Rechte bestehen ohne vorgängige Mitteilung an den Absender oder Auftraggeber und Einholen von Weisungen, ohne Inverzugsetzung und irgendwelche behördliche/richterliche Genehmigung, sowie auch vor Ablauf irgendwelcher Liege-, Ueberliege- oder Wartezeit.

4. Die Hinterlegung der Güter oder Uebergabe an einen Spediteur gilt als Ablieferung und Empfangnahme, und jegliche Haftung der Reederei für die Güter erlischt. Vorbehalten bleibt das Retentions- bzw. Pfandrecht der Reederei.

5. Werden die Güter binnen 3 Monaten seit Hinterlegung nicht abgenommen, so ist die Reederei ohne vorgängige Mitteilung oder Androhung und ohne behördliche/richterliche Ermächtigung berechtigt, die Güter freihändig zu verkaufen oder öffentlich verkaufen bzw. versteigern zu lassen. Sind die Güter schnellem Verderben ausgesetzt oder eheischen sie Unterhalts- oder erhebliche Aufbewahrungskosten oder deckt ihr Wert nach Schätzung der Reederei die darauf haftenden Kosten nicht, so ist die Reederei auch ohne Einhaltung der Frist von 3 Monaten sofort zu diesem Verkauf bzw. Versteigerung berechtigt.

pošiljaoca samo iskrcati ili dati iskrcati, i prema niže navedenim odredbama dati na čuvanje ili prodati, bez štete za nastale zahtjeve za prekostojnice.

2. Ako je prijem robe odbijen prema ugovorenim uvjetima teretnice ili zbog plaćanja zahtjeva koji terete robu, ili se primalac nije javio, ili su uslijedile druge smetnje kod predaje, tada su brodarsko poduzeće ili zapovjednik bez daljnje ovlašteni, prema slobodnom izboru, robu na trošak i opasnost ovlašteniku deponirati u koje javno ili privatno skladište, prekrčati na teglenice ili iskrcati na obalu, ili predati kojemu špediteru.

3. Ova prava postoje bez prethodnog saopćenja i traženja uputa od pošiljaoca ili naručitelja, prigovora radi zašnjjenja i traženja bilo kakvog odobrenja od vlasti ili suda, kao i prije proteka stojnica, prekostojnica ili vremena čekanja.

4. Deponiranje robe ili predaja špediteru vrijedi kao predaja i primitak, i svaka odgovornost brodarskog poduzeća za robu prestaje. Pravo retencije i založno pravo brodarskog poduzeća ostaje netaknuto.

5. Ako roba ne bude preuzeta unutar roka od 3 mjeseca od deponiranja, tada je brodarsko poduzeće ovlašteno bez prethodnog saopćenja, upozorenja i dozvole vlasti ili suda, robu iz slobodne ruke prodati ili izvršiti javnu prodaju odnosno dražovati. Ako je roba podložna brzom kvarenu ili ako iz toga proizlaze znatniji troškovi izdržavanja ili čuvanja, ili ako njezina vrijednost prema procjeni brodarskog poduzeća ne pokriva troškove koji ju terete, tada je brodarsko poduzeće ovlašteno odmah pristupiti ovoj prodaji odnosno javnoj prodaji, ne pridržavajući se roka od 3 mjeseca.

Par. 10. Fracht.

1. Die Fracht wird mangels besonderer Vereinbarung nach den zur Zeit der Uebernahme der Güter geltenden Tarifen der Reederei berechnet. Der Frachtsatz umfasst ohne gegenteilige Abrede den reinen Transport ab und bis frei Binnenschiff. Alle Kosten der Einladung, Stauung, Löschung, Verholung, Sortierung, Bemusterung, Messung, Zählung, Verwiegung, Gewichts- und Zustandkontrolle (wozu die Reederei auch ohne Auftrag berechtigt ist), Statistik, die Liegegelder, Zölle und Grenzspesen, Untersuchungsatteste, Kanal- und Schiffahrtsabgaben, Ueberwachungskosten, Steuern, Stempel, Porti, Telegramm-, Telefon- und Fernschreibgebühr, Kosten für Konnossemente, Frachtbriefe, Formulare und Urkunden, Konsulats- und Legalisationsspesen, Bezettelung, Ausbesserung, Deckenmieten, Ladegeräte, Stroh, Unterschläge, Quai- und Schuppenmiete, Vorlageprovisionen sowie alle übrigen Auslagen, Kosten und Gebühren werden, soweit nicht ausdrücklich im Uebernahmesatz eingeschlossen, gesondert berechnet. Wenn die Reederei ohne Auftrag eine Gewichts- oder Zustandskontrolle veranlasst, werden die dadurch entstandenen Kosten nur gesondert berechnet, wenn aus dieser Kontrolle hervorgeht, dass die vom Empfänger oder Auftraggeber gemachten Angaben der Wirklichkeit nicht entsprechen.

2. Die Frachtfestsetzung hat offene und unbehinderte Schiffahrt zur Voraussetzung. Alle gegenüber einem normalen Verlauf der Reise entstehenden Mehrkosten (insbesondere gemäß BsG. Par. 66), sowie alle durch Ueberstunden, Sonn- und Feiertags- oder Nacharbeit der Schiffsmannschaften oder Stauer entstandenen Mehrkosten gehen gesondert zu Lasten der Ware.

3. Die Fracht berechnet sich auf Grund des deklarierten oder im Konnossement oder Rheinfrachtbrief verzeichneten Bruttogewichtes, Masses, Anzahl oder Menge; der Vermerk "ungefähr" oder ein ähnlicher, sowie die Unbekanntklauseln

Par. 10. Vozarina

1. Vozarina će se, u nedostatku posebnog sporazuma, obračunati prema vrijedećim tarifama u času prijema robe. Vozarinski stav obuhvaća, ako nije drukčije ugovoren, čisti slobodni prijevoz od i do riječnog broda. Svi troškovi ukrcanja, slaganja, iskrcaja, premještanja broda, sortiranja, uzimanja uzoraka, mjerjenja, brojenja, vaganja, kontrole težine i stanja (za što je brodarsko poduzeće ovlašteno i bez naloga), statistike, prekostojnjica, carinskih i graničnih troškova, ispitivanja kvalitete, kanalskih i plovidbenih plovidbenih pristojba, troškova nadzora, poreza, žiga, poštarine, telegramskih-telefonskih-teleprinterskih taksa, troškova teretnice, tovarnih listova, formulara i isprava, konzularni i ostali legalizacioni troškovi, označivanja, popravljanja, troškova pokrivača, ukrcajnih uredjaja, slame, podloge, obalske i skladišne najamnine, provizije, i svi drugi izdaci, troškovi i takse, ako nisu izričito uključeni, posebno će se obračunati. Ako je brodarsko poduzeće bez naloga zatražilo kontrolu težine i stanja, ti će se troškovi posebno obračunati ako iz izvršene kontrole proizlazi da podaci koje je dao primalac ili naručitelj nisu točni.

2. Pretpostavka za primjenu vozarinskog stava jest otvorena i nesmetana plovidba. Svi povećani troškovi (osobito prema Par. 66. BsG) koji prelaze troškove normalnog održanja putovanja, kao i prekovremeni, nedjeljni i praznički ili noćni rad brodske posade ili lučkih slagača idu posebno na teret robe.

3. Vozarina se obračunava na temelju deklarirane ili u teretnici ili tovarnom listu naznačene bruto težine, obujma, broja ili količine; opaske "približno" ili slične, kao i

sind für die Frachtberechnung ohne Wirkung. Ergibt sich bei der Entlöschung gegenüber der deklarierten/verzeichneten Menge usw. ein Ueberschuss, so ist die Fracht in allen Fällen hierfür zu bezahlen, gleichgültig, ob die Güter franko oder unfranko reisen.

4. Nachnahmen haben 1 % für Faktage zu bezahlen und werden erst nach erfolgtem Eingang ausbezahlt.

5. Die Frachtsätze basieren auf den im Zeitpunkt des Abschluss bestehenden Devisenkursen und Betriebskosten. Jede Kursänderung oder sonstige Erhöhung der Betriebskosten berechtigt die Reederei, den Frachtsatz den neuen Verhältnissen anzupassen oder bei noch nicht verladenen Partien vom Vertrag zurückzutreten. Wird die für die Frachtzahlung vereinbarte Währung abgewertet oder entwertet, so hat die Reederei in jedem Fall das Recht, vom Vertrage zurückzutreten, ohne schadensersatzpflichtig zu werden.

6. Empfänger, Auftraggeber und Absender haften der Reederei für die Fracht, Fehlfracht, Frachtzuschläge, Kosten, Auslagen, Gebühren und sonstigen auf dem Gute haftenden Forderungen sowie für alle Liegegelder solidarisch, gleichgültig, ob die Güter franko oder unfranko reisen. Der Absender wird durch die Auslieferung der Güter ohne Bezahlung von dieser Haftung in keinem Falle befreit. Der Empfänger übernimmt die solidarische Schuldspflicht dadurch, dass er die Auslieferung der Güter verlangt oder sonstwie darüber verfügt.

Par. 11. Fehlfracht.

1. Die Reederei hat Anspruch auf die ganze bis zum Bestimmungsort für die vereinbarte Ladung ausbedungene Fracht, auch wenn: a) die Ladung nur teilweise geliefert wird; b) Absender oder Empfänger die Ausladung der Güter in einem Zwischenhafen verlangen; c) die Fortsetzung der Reise dauernd oder zeitweilig verhindert ist; d) die Reise nur teilweise ausgeführt wird, das Schiff untergeht oder sonstwie den Bestim-

klauzula "nepoznato" jesu bez vrijednosti za obračun vozarne. Ako se pokaže kod iskrcaja nasuprot deklariranoj/naznačenoj količini itd. odredjen višak, tada će se vozarina u svim slučajevima za to platiti bez obzira da li se roba prevozi franko ili ne.

4. Za pouzeća će se naplatiti 1% kamata, a trebaju biti isplaćeni nakon što roba prispije.

5. Vozarinski stavovi temelje se na postojećim deviznim kursevima i troškovima poslovanja u trenutku sklapanja ugovora. Svaka promjena kursa ili drugo povećanje troškova poslovanja ovlašćuje brodarsko poduzeće da vozarinski stav prilagodi novim odnosima, ili kod neukrcanih količina, na odustajanje od ugovora. Ako ugovorena valuta za plaćanje vozarine padne ili devalvira, tada brodarsko poduzeće u svakom slučaju ima pravo odustati od ugovora bez dužnosti naknade štete.

6. Primalac, naručitelj ili pošiljalac solidarno odgovaraju za vozarinu, plaćanje vozarine za nedostajući teret, dodatke vozarini, troškove, izdatke, takse i druge zahtjeve koji robu terete, kao i za sve prekostojnice, bez obzira da li roba putuje franko ili ne. Pošiljalac se predajom robe bez plaćanja ne može ove odgovornosti u nikojem slučaju oslobođiti. Primalac preuzima solidarnu obvezu time što traži izručenje robe ili inače njome raspolaže.

Par. 11. Vozarina puno za prazno

1. Brodarsko poduzeće ima pravo zahtijevati ugovorenu vozarinu za sav ugovoren teret do odredišne luke, također ako: a) je teret samo djelomično predan; b) pošiljalac ili primalac zahtijevaju iskrcaj robe u kojoj usputnoj luci; c) nastavak putovanja trajno ili privremeno spriječen; d) putovanje samo djelomično izvršeno, jer je brod potonuo ili

mungsort nicht erreicht; e) die Güter vernichtet, untergegangen, beschlagnahmt, eingezogen, beschädigt, vermindert oder sonstwie wertlos geworden sind.

2. Die Reederei hat Anspruch auf die Hälfte der bis zum Bestimmungsort für die vereinbarte Ladung ausbedungenen Fracht, wenn: a) keine Ladung geliefert wird; b) der Absender vor Antritt der Reise vom Vertrag zurücktritt; c) der Antritt der Reise dauernd oder zeitweilig verhindert ist.

3. Für die Geltendmachung von Fehlfrachtansprüchen ist nicht Voraussetzung dass die Fahrzeuge bereitliegen, oder dass die ungenügende Vertragserfüllung vom Absender, Auftraggeber oder Empfänger zu verantworten ist, und der Anspruch auf Fehlfracht besteht auch dann, wenn das Hindernis als Folge einer der in der Par. 16-19 genannten Ursachen, für welche die Reederei nicht haftet, entstanden ist. Schadenersatz- und Liegegeldansprüche und Frachtzuschläge sowie Havarie-grosse-Beiträge bleiben vorbehalten.

4. Absender, Auftraggeber und Empfänger können bei zeitweiliger Verhinderung der Reise nicht vom Vertrag zurücktreten. Die Reederei ist nicht verpflichtet, Güter im Verladehafen wieder auszuladen, und die Löschung in einem Zwischenhafen kann nur verlangt werden, wenn die Güter greifbar sind und eine Möglichkeit zur Ausladung ohne Gefahr oder Nachteil für Schiff und übrige Ladung besteht. In diesen Fällen hat die Reederei ausser der Fehlfracht Anspruch auf die durch die Wiederausladung oder Löschung entstehenden Kosten sowie die sonstigen Mehraufwendungen. Vorbehalten bleibt BsG. Par. 38 Ziffer 3.

inače nije stigao u odredišnu luku; e) roba uništена, potonula, zaplijenjena, oduzeta, oštećena, umanjena ili inače postala bezvrijednom.

2. Brodarsko poduzeće ima pravo zahtijevati polovinu ugovorene vozarine do odredišne luke ako: a) nije izručen nikakav teret; b) pošiljalac odustane od ugovora prije početka putovanja; c) je nastup putovanja trajno ili privremeno spriječen.

3. Za ostvarivanje zahtjeva za vozarinu za neukrcani teret nije pretpostavka da su plovila spremna za ukrcaj, ili da odgovornost za nedovoljno ispunjenje ugovora leži na pošiljaocu, naručitelju ili primaocu. Zahtjevi za vozarinu za neukrcani teret nastaje i onda ako je zapreka posljedica jednog u paragrafima 16-19. navedenih uzroka za koje brodarsko poduzeće ne odgovara. Zahtjevi za naknadu štete i prekostojnice i dodatke vozarini, kao i doprinosi za zajedničku avariju ostaju netaknuti.

4. Pošiljalac, naručitelj i primalac ne mogu odustati od ugovora zbog privremene zapreke putovanja. Brodarsko poduzeće nije dužno u ukrcajnoj luci ponovo iskrcaći, a iskrcaj u kojoj usputnoj luci može se zahtijevati samo ako se do robe može doći i ako postoji mogućnost iskrcaja bez opasnosti i štete za brod i drugi teret. U ovim slučajevima ima brodarsko poduzeće osim zahtjeva za plaćanje vozarine puno za prazno, također pravo na pokriće nastalih troškova zbog ponovnog iskrcaja ili ukrcaja kao i ostalih povećanih izdataka. Netaknut ostaje zahtjev iz Par. 38. stava 3. BsG.

Preveo: Z.A.